

単元案の概要

テーマ
外語祭の韓国料理店物語。
目標
学習レベル 3 <ul style="list-style-type: none">● 韓国料理について料理名や味付け、作り方、その背景の文化について口頭で紹介することができる。● 自分が経験したことを順序良く説明し、感想を口頭で表現することができる。● 相手の理解を手だすける工夫をし、分かりやすく伝えることができる
コミュニケーション能力指標
【話題分野】食 3-b 料理番組を見たり、各地の代表的な料理のレシピを読んだりして、材料や作り方が理解できる 3-c 日本の代表的な料理や自分の住んでいる地域の料理(料理名、味付け、作り方)について口頭または文章で紹介できる。 【話題分野】学校生活 3-d 自分の学校の行事(行事名、時期、内容など)について口頭でまたは文章にして紹介することができる。
学習シナリオ
東京外国語大学では毎年11月に外語祭を行い、1年生は各専攻語の国や地域の料理店の運営、2年生は各専攻語による語劇の公演を行っている。 1年生の朝鮮語Aは週5コマ実施され、5人の教員がそれぞれ文法、会話、作文、読解を担当している。その中の1コマである本授業では主に会話や聞き取りを実施しているが、今回は外語祭の韓国料理店の運営と授業の連繋を図り、店で出す料理を作るグループごとに自分たちが作る料理を紹介する動画を作ることにした。動画の構成は、来年度の新入生に見せることを前提とし、外語祭の料理店で出す料理の作り方、特徴、由来の紹介、自分たちの感想や後輩へのコメントとなり、字幕(韓国語と日本語)を付ける。作った動画はYOUTUBEにアップし、クラスメート、先輩や教員らのコメントをもらい、来年度の新入生オリエンテーション合宿で上映する。 <ul style="list-style-type: none">● 動画製作の準備として、料理に関する会話やレシピを読み、動画作成の参考となる必要な語彙と表現を学習する。● 見本となる動画を生徒が視聴した後、視聴動画作成のルールを与える(動画時間、全員参加、言語材料は極力既習事項から)。● シナリオを作成して台本を書く。台本は教員の添削を受け、生徒は発音練習をする。

- 各グループで撮影し、編集を行う。完成した動画を生徒が教員に提出し、教員がYouTubeにアップロードする。
- アップロード(限定公開)した後に先輩や教員などの関係者にリンクを送り、見てもらう。自分のグループの動画に対してのコメントを訳しまとめて提出する。
- 各自、自分の活動報告文を作成し、提出する。

総括的評価

- 相手のことを考えてフィードバックをもらえるような動画を作成する。

3×3+3分析

	言語領域	文化領域	グローバル社会領域
わかる	<ul style="list-style-type: none"> ・外語祭や料理に関する語彙・表現がわかる。(A-1) ・母語と比較してその違いに気づくことができる(日本語にあって対象言語にない単語や、対訳語の指示対象の違いなどに気がつくなど)。(A-2) 	<ul style="list-style-type: none"> ・対象料理の由来や背景を知る。(D-1) ・対象料理と日本の料理との違いや共通点を知る。(D-2) 	<ul style="list-style-type: none"> ・YouTubeに掲載することのリスクを理解し、限定公開にする理由がわかる。(G-1)
わかる	<ul style="list-style-type: none"> ・料理の特徴や作り方、外語祭について説明することができる。(B-1) ・コメントを読んで理解することができる。(B-1) ・直訳できない内容について言い換えて説明することができる。(B-2) ・説明しきれない事柄について映像を使って伝えることができる。(B-3) ・表情豊かに紹介することができる。(B-3) 	<ul style="list-style-type: none"> ・対象料理と日本の料理との共通性や相違性を分析する。(E-1) ・動画を作成することで、外語祭での自分の活動を再認識する。(E-3) 	<ul style="list-style-type: none"> ・グループのメンバーと共同作業を行い、自分の役割を責任をもって果たすことができる。(H-1) ・YouTubeを活用することができる。(H-3) ・動画の作成と編集をすることができる。(H-3)
つながる	<ul style="list-style-type: none"> ・グループで協力しながら対象言語で韓国料理の紹介動画を作成する。 ・動画を作成することで、先輩や同僚、先生からコメントをもらう。 	<ul style="list-style-type: none"> ・ ・ 	<ul style="list-style-type: none"> ・ ・ ・
三連携	<ul style="list-style-type: none"> ・自分の経験に基づいて韓国料理を紹介することで学習意欲を高める。 ・対象言語の既習事項とつながる。 ・情報リテラシーの授業とつながる。 ・教室外を意識し、対象化して学習文脈とつながる。 ・先輩や他の先生、未来の後輩とつながる 		

評価ルーブリック

テーマ「外語祭の韓国料理店物語」

来年度の朝鮮語専攻の新入生に外語祭の料理店について説明する動画を作ります。

新入生が料理店の準備をイメージすることができるよう、料理の作り方、料理の背景や特徴を含め、自分たちの料理店の経験が伝わるよう、グループ別にテーマを決めて、以下の条件にあった動画を作ってください。

条 件

- 時間は5分以上7分未満にします。
- 説明文は自分たちで考えて作りましょう。
- メンバー全員が説明を含め、すべての過程に参加しましょう。
- YouTubeにアップすることを前提に作りましょう。

	「目標以上」×4	「目標達成」×3	「目標まであと少し」×2	「もっと努力しましょう」×1
シナリオの出来	文が正確に書けていて、適切に接続詞が用いられている。	文が正確に書けていて、言いたいことが伝わる。	文の作り方にやや誤りはあるが、文章全体で言いたいことが伝わる。	文のつくり方に間違いが多く、伝えたいことが伝わらない。
動画の工夫	編集されていて字幕(対象言語)や音楽が効果的に入っている。さらに、映像効果が施されている。	編集されていて、字幕、音楽が効果的に入っている。	編集されている。	編集なされていない。
内容の的確さ×2	テーマに沿ったものが紹介できていて、はじめの言葉と終わりの言葉がある。さらに、ストーリー性がある。見る人の興味を惹く。	テーマに沿ったものが紹介できている。さらに、はじめの言葉と終わりの言葉がある。	テーマに沿ったものが紹介できている。	何を紹介しているのかわからない。または、テーマに沿った紹介ができていない。
発音・声の大きさ	発音が正確で聞き取りやすい。さらに流暢である。	発音が正確で聞き取りやすい。	発音が正確だが、声が小さく聞き取りづらい。または、声ははっきり聞こえるが、発音の正確さにややかける。	何を言っているのかわからない。
先生の出した条件を守っているか	動画時間の過不足-1、提出期日が守れなかった -1、メンバー全員が話していない -1			

目標の要素分解

タスク	小目標	中目標	大目標
グループを作る	紹介すべきテーマを考える。	作業前準備をする。	外語祭の韓国料理屋で出す料理の紹介動画を韓国語で作成する。
テーマを決める			
見本となる動画を見る。	動画の完成形をイメージする。	シナリオを作成する。	*** 状況設定 *** 来年度の新生に、外語祭の準備をイメージしてもらうため、そして韓国語学習の意欲を高めるために、外語祭の韓国料理屋の紹介動画を作成して YouTube にアップ・ロードをし、コメントをもらう。
効果的な映像演出を話し合い、リストアップする。			
入れたい内容を決める。	プロットを作成する。		
入れたい内容の順番を決める。			
時間配分を決める。			
役を決める。			
안녕하세요. 지금부터 ~을/를 ~겠습니다.	挨拶や導入の言葉ができる		
~한 음식입니다. ~과/와 비슷합니다. 원래 ~라는 뜻입니다.	料理の特徴や由来を説明することができる。		
먼저, 다음에, 이 때, 그리고, ~고, ~며, ~기 전에 ~고 나서 ~르 때, ~르 다음에	順番の表現ができる。		
한, 두..., 하나, 둘, 셋..., 일, 이 삼..., 개, 마리, 숟가락, 센터	数量の表現ができる		
이, 그, 저, 무슨, 어떤, 아무, 누구	指示表現ができる。		
맵다, 달다, 짜다, 일큰하다, 고소하다, 재미있다, 어렵다, 힘들다, 즐겁다, -았/였-, ~르 것이다	味や感想の表現ができる		
~시겠어요? ~해 보세요,	誘いの表現ができる。		
** 形成的評価 **			

作成したシナリオの提出			
子音(平音・濃音・激音) 終声, 母音, 発音規則	大きな声で、正確で流暢な発音ができる。	動画を作成する。	
にこやかに話す。	表情や体全体で感情を表すことができる。		
感情を表情、体全体で表す。			
* 形成的評価 *			
発音チェックを教師から受ける(テスト形式)			
楽しそうに、かつ分かりやすく演技をする。	興味を惹くような演技をすることができる。		
動画の撮影をする。	テーマにあった必要な動画を取ることができる。		
動画の編集	プロットに沿って、編集することができる。		
映像効果の挿入			
適切に字幕を挿入する。	適切に字幕を挿入することができる。		
効果的に BGM を選択することができる。	効果的に BGM を挿入することができる。		
効果的に BGM を挿入する。			
*** 総括的評価 ***			
動画の提出			

現在、シナリオの作成中。

学生の特徴と対応

既習者で相当流暢に話せる、積極的に発言する学生がいる：普段の授業では他の学生に配慮し、控えめであるが、この作業においてはグループ内で中心的で活発な活動をしている。韓国料理屋でも店長を勤めたので、その経験を生かし、まとめとして感想を語る部分を追加に入れることで力量を発揮できる機会を作る予定である。

韓国の歌やドラマが好きな学生が多数いて、歌詞やドラマの台詞で覚えた砕けた表現を知っている。それ以外の言葉や文化の存在が認識できるように、料理の背景や特徴について調べてもらっている。